

SDCRID's Mighty Mentors Workshop Series

The SDCRID Mentorship Program & Palomar College Present
Robyn Dean, CI/CT, PhD.

Promoting the Use of Normative Ethics in The Practice Profession of Community Interpreting

Part I: Saturday, 2/10/2018. General Audience

Part II: Sunday, 2/11/2018. Limited to mentors

For more information, pricing, and to register please visit
www.sdcrid.org



Please note: this is not a demand control schema (DC-S) workshop, though it will be alluded to - participants are expected to know the basic constructs proposed by DC-S.

Part I: General audience. Interpreting students welcome!

When: Saturday, February 10 2018 from 9am - 5pm (lunch included)

Where: Rm. P-32, Palomar College, 1140 W. Mission Road, San Marcos, CA 92069

Description: The ethical framework passed along to interpreters over the years has been dominated by the use of role metaphors. Most publications about ASL interpreting will showcase the development of the practice and the ethics of interpreting by identifying metaphors such as conduit, communication facilitator, bilingual-bicultural mediator, member of the team, and ally. While to the average interpreter this might seem normal, these ethical constructs and processes set the interpreting profession apart from other professions. Research has shown that practicing interpreters lag behind other professionals in their ethical reasoning and development. Further, new research with interpreting students hints at the potential that interpreting education *impedes* students' normal ethical trajectory. This in part stems from the misuse of the practical and ethical constructs (e.g., metaphors) used in interpreted education and continued discourse. Metaphors are employed to *describe*. Describing behaviors are not the same as evaluating behaviors; it is in evaluation that reasoning and judgment are developed.

This workshop explores the nature of ethical discourse in the field and problematizes the use of tools and devices that are not used in other professional fields. Alternate frameworks based in values are further explored.

Part II: Limited to Mighty Mentors (free), Deaf interpreters, and certified interpreters. Must attend Part I.

When: Sunday, February 11 2018 from 9am - 5pm (lunch included)

Where: Rm. H-223, Palomar College, 1140 W. Mission Road, San Marcos, CA 92069

Description: Those who work with interpreters who are honing their practice and judgment skills need tools of evaluation not just description to advance the analytical and reasoning skills of developing professionals. This training addresses these issues through lecture, homework, and activities. Follow up online supervision sessions will be provided for SDCRID Mighty Mentors.

Presenter Bio: Robyn K. Dean, CI/CT, PhD: Robyn has been a nationally certified signed language interpreter for over twenty-five years with particular service in the field of healthcare. Her scholarship in decision-making and ethics in community interpreting is recognized internationally. Robyn has over twenty publications, all of which focus on the theoretical and pedagogical frameworks used to advance the practice of community interpreters. She is currently an Assistant Professor at the Rochester Institute of Technology, where she is the lead instructor on the institute's postgraduate degree in healthcare interpretation. Robyn also consults on postgraduate degrees for signed language interpreters in Europe.

The VRSII is an Approved RID CMP Sponsor for continuing education activities. These Professional Studies programs are offered for .7 CEUs per workshop.



Workshop will be accessible in English and ASL. Please make requests for other reasonable accommodations by January 27, 2018.